

# Inhalt

Carolin Fischer (Pau) Traduire la rime ? En guise d'introduction Den Reim übersetzen? Zur Einleitung .....	7
Georg Holzer (Dortmund) Warum Lyrik übersetzen? .....	33
Jean-Yves Masson (Paris) Das Übersetzen von Lyrik .....	43
Diego Saglia (Parma) Transferts lyriques : Traductions et translations de la poésie catalano- provençale dans le romantisme anglais.....	59
Irene Fantappiè (Berlin) Franco Fortini als Lyrik-Übersetzer und Übersetzungstheoretiker .....	75
Stephanie Heimgartner (Bochum) Der Raum des Gedichts. Neue Lyrikübersetzungen aus dem Italienischen: Quasimodo, Luzi, Zanzotto .....	87
Danielle Risterucci-Roudnicky (Orléans) L'anthologie plurilingue : pour ou contre Babel ? .....	101
Beatrice Nickel (Stuttgart) Die Transposition von Lyrik in andere Medien als Übersetzung.....	113
Monika Schmitz-Emans (Bochum) Lyrik im Comic.....	131
Dietrich Scholler (Bochum) Anmerkungen zur Übersetzung von transpoematischen Anaphern in Petrarca's <i>Canzoniere</i> .....	157
Rafael Arnold (Rostock) Lyrik und Linguistik – Die negative Liebeskonzeption bei Luís de Camões und ihre sprachliche Verwirklichung .....	169

Renzo Caduff (Zürich)	
Hermetisch oder unverständlich? Schwierigkeiten bei der Übersetzung von Gedichten des bündnerromanischen Lyrikers Hendri Spescha.....	183
Reinhard Krüger (Stuttgart)	
„Aridas quercus“ oder „Les myrtes sont flétris“ – Diderots <i>traduction libre</i> einer Horaz-Satire und ihre ungeahnten Folgen in Romantik und Avant-Garde.....	199
Die Beiträge.....	215